

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 8 mars 1973.

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 8 maart 1973.

Présents : Monsieur [REDACTED] président-voorzitter
 Aanwezig

Monsieur [REDACTED] vice-président

Section française : Messieurs [REDACTED]
 et [REDACTED] membres effectifs

Nederlandse afdeling : De heren [REDACTED] en
 [REDACTED] vaste leden
 De heren [REDACTED],
 plaatsvervangende leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général ff.

Secretaris : De heer [REDACTED], adviseur

N° 3551/II/P

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la plainte du 11 octobre
 1972, signalant qu'au Ministère de
 l'Intérieur, l'Administration du
 personnel des institutions régionales
 et locales est dirigée par un fonction-
 naire légalement unilingue, du rôle
 néerlandais et que lors de la promotion
 dudit fonctionnaire il n'y a pas eu de
 désignation d'adjoint bilingue;

Gelet op de klacht van
 11 oktober 1972, waarbij werd gemeld dat in
 het Ministerie van Binnenlandse Zaken, het
 Bestuur van het personeel van de regionale
 en lokale instellingen onder leiding staat
 van een wettelijk eentalig ambtenaar van de
 Nederlandse rol en dat zijn bevordering niet
 gepaard ging met de aanstelling van een
 tweetalig adjunct;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Considérant que par A.R. du 4 août 1970, déterminant les services et fixant le cadre organique du Ministère de l'Intérieur, les services dudit département ont été groupés en huit administrations dont l'une est l'administration du personnel des institutions régionales et locales; que le Ministère de l'Intérieur est un service central au sens des L.L.C.;

Overwegende dat bij K.B. van 4 augustus 1970, houdende bepaling van de diensten en vaststelling van de personeelsformatie van het ministerie van Binnenlandse Zaken, de diensten van dat ministerie werden gegroepeerd in acht besturen, waaronder het Bestuur van het personeel van de regionale en lokale instellingen; dat het Ministerie van Binnenlandse Zaken een centrale dienst is, in de betekenis van de S.W.T.;

Considérant qu'il ressort du rapport d'enquête que, par A.R. du 19 novembre 1970, prenant cours le 1er décembre 1970, un fonctionnaire unilingue du rôle néerlandais a été affecté en tant que directeur d'administration à la tête de l'Administration du Personnel des institutions régionales et locales;

Overwegende dat uit het inspectieverslag blijkt dat een eentalig ambtenaar van de Nederlandse rol, bij K.B. van 19 november 1970, met inwerkingtreding op 1 december 1970, in de hoedanigheid van bestuursdirecteur werd aangewezen, aan het hoofd van het Bestuur van het personeel van de regionale en lokale instellingen;

Considérant qu'en vertu de l'article 43, § 6 : "quand le chef d'une administration est unilingue, il est placé à ses côtés, en vue du maintien de l'unité de jurisprudence, un adjoint bilingue; que l'adjoint ne peut appartenir au même rôle que le chef; qu'il est revêtu au préalable du même grade ou du grade immédiatement inférieur";

Overwegende dat artikel 43 § 6 voorschrijft : "Wanneer de chef van een afdeling eentalig is, wordt hem met het oog op de eenheid in de rechtspraak een tweetalig adjunct toegevoegd. De adjunct mag niet tot dezelfde rol behoren. Hij wordt vooraf met dezelfde of de onmiddellijk lagere rang bekleed";

Considérant qu'en vertu de l'article 1er, alinéa 1er de l'arrêté royal n° III du 30 novembre 1966, le chef d'administration, au sens des L.L.C., est uniquement le fonctionnaire

Overwegende dat de chef van een afdeling, in de betekenis der S.W.T., krachtens artikel 1, 1e lid van het koninklijk besluit nr. III van 30 november 1966, alleen de hoge ambtenaar is die, ten aanzien van

supérieur qui assume directement vis à vis de l'autorité dont il relève, la responsabilité de l'unité de jurisprudence administrative;

de overheid waaronder hij ressorteert, rechtstreeks verantwoordelijk is voor de eenheid in de administratieve rechtspraak;

Considérant enfin qu'en vertu de l'alinéa 2 du même article 1er, "S'il n'est pas prouvé, de manière prescrite par l'article 43, § 3, alinéa 3 des lois précitées que le chef connaît les deux langues, il est doté d'un adjoint bilingue, dans les conditions définies par le présent arrêté et après appel aux candidats";

Overwegende ten slotte, dat krachtens het 2e lid van datzelfde artikel 1, "Indien de tweetaligheid van de chef niet bewezen is aan de hand van de bij artikel 43, § 3, lid 3, van bovenvermelde wetten voorgeschreven bewijzen, hem een tweetalig adjunct wordt toegevoegd, onder de bij dit besluit gestelde voorwaarden en na oproep tot de kandidaten".

Considérant que dans son arrêt n° 13120 du 25 juillet 1968, le Conseil d'Etat a estimé que le chef administratif était le haut fonctionnaire placé à la tête du service et à qui est confiée d'une part, en vertu des règles de l'organisation départementale, la haute direction de l'instruction de certaines affaires des deux régimes linguistiques mais à qui incombe également d'autre part, la responsabilité directe, vis à vis du ministre, pour les décisions prises ou préparées, c'est à dire la responsabilité de l'unité de la gestion et de la jurisprudence administrative;

Overwegende dat de Raad van State, in zijn arrest nr. 13120 van 25 juli 1968 heeft geoordeeld dat de chef van een afdeling een hoge ambtenaar is, aan wie enerzijds door de departementale organisatieregelen de hoogste leiding voor de behandeling van bepaalde zaken van beide taalregimes is toegelend, maar aan wie anderzijds dan ook de stricte verantwoordelijkheid tegenover de minister is opgelegd voor de genomen of gereedgemaakte beslissingen, m.a.w. voor de eenheid in het beleid en de administratieve rechtspraak;

Considérant qu'il résulte des éléments qui précèdent, ainsi que des renseignements fournis par le Ministère de l'Intérieur, que le fonctionnaire concerné, en raison de son grade et de ses attributions doit être considéré comme chef d'administration au sens de l'article 43, § 6 précité;

Overwegende dat uit de bovenstaande elementen, alsook uit de inlichtingen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, blijkt dat de betrokken ambtenaar, gezien zijn graad en zijn bevoegdheden, moet worden beschouwd als chef van een afdeling in de betekenis van het voornoemde artikel 43, § 6;

Considérant dès lors que, dès son affectation en qualité de directeur d'administration de l'Administration du Personnel des Institutions régionales et locales, le haut fonctionnaire concerné aurait dû être doté d'un adjoint bilingue; qu'en vertu de l'article 4, al. 3 de l'A.R. n° III du 30 novembre 1966, priorité absolue est accordée au fonctionnaire qui satisfait à la fois aux conditions fixées par l'article 43, § 3, al. 3 des L.L.C. et à celles imposées, en matière de promotion, par les dispositions qui régissent la hiérarchie statutaire;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête est recevable et fondée. Le directeur d'administration de l'Administration du Personnel des institutions régionales et locales devait, dès son affectation, être assisté d'un adjoint bilingue dans les conditions déterminées par les dispositions de l'A.R. n° III du 30 novembre 1966.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant et au Ministre de l'Intérieur.

Fait à Bruxelles, le 8 mars 1973.

Overwegende dat de betrokken hoge ambtenaar, van bij zijn aanwijzing als bestuursdirecteur van het Bestuur van het Personeel van de regionale en lokale instellingen, derhalve een tweetalige adjunct had moeten krijgen; dat krachtens artikel 4, 3e lid van het K.B. nr. III van 30 november 1966, absolute prioriteit wordt verleend aan de ambtenaar die tegelijk voldoet aan de voorwaarden gesteld bij artikel 43, § 3, lid 3 der S.W.T. en aan die welke, inzake bevorderingen, opgelegd worden door de bepalingen die de statutaire hiërarchie regelen;

Beslist om die redenen, bij eenparigheid van stemmen, het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. De bestuursdirecteur van het Bestuur van het Personeel van de regionale en lokale instellingen behoorde, van bij zijn aanwijzing, volgens de voorwaarden gesteld bij het K.B. nr. III van 30 november 1966, te zijn bijgestaan door een tweetalig adjunct.

Artikel 2. - Een afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de verzoeker en aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Gedaan te Brussel, 8 maart 1973.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,

